

**MUTUAL LEGAL ASSISTANCE**

**Instrument Amending the Treaty of  
December 10, 1998 Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and FRANCE**

Signed at The Hague September 30, 2004



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

## FRANCE

### Mutual Legal Assistance

*Instrument amending the treaty of December 10, 1998.*  
*Signed at The Hague September 30, 2004;*  
*Transmitted by the President of the United States of America*  
*to the Senate September 28, 2006 (Treaty Doc. 109-13,*  
*109<sup>th</sup> Congress, 2d Session);*  
*Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations*  
*July 29, 2008 (Senate Executive Report No. 110-13,*  
*110<sup>th</sup> Congress, 2d Session);*  
*Advice and consent to ratification by the Senate*  
*September 23, 2008;*  
*Ratified by the President December 11, 2008;*  
*Exchange of Diplomatic Notes at Paris and Washington*  
*April 3, 2006 and May 13, 2009;*  
*Entered into force February 1, 2010.*

**Instrument as contemplated by Article 3, paragraph 2, of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003, as to the application of the Treaty on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Between United States of America and France signed 10 December 1998**

As contemplated by Article 3, paragraph 2, of the Agreement on Mutual Legal Assistance between the United States of America and the European Union signed 25 June 2003 (hereafter "the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement"), the Governments of the United States of America and the French Republic acknowledge that, in accordance with the provisions of this Instrument, the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement is applied in relation to the bilateral Treaty on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Between the United States of America and France signed 10 December 1998 (hereafter "the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty") under the following terms:

I

A. Article 4, paragraphs 1 through 6, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

"Identification of Bank Information

1. (a) Upon request of the requesting State, the requested State shall, in accordance with the terms of this Article, promptly ascertain if the banks located in its territory possess information on whether an identified natural or legal person suspected of or charged with a criminal offence is the holder of a bank account or accounts. The requested State shall promptly communicate the results of its enquiries to the requesting State;
- (b) The actions described in subparagraph (a) may also be taken for the purpose of identifying:
  - (i) information regarding natural or legal persons convicted of or otherwise involved in a criminal offence;
  - (ii) information in the possession of non-bank financial institutions; or
  - (iii) financial transactions unrelated to accounts.
2. A request for information described in paragraph 1 shall include:
  - (a) the identity of the natural or legal person relevant to locating such accounts or transactions; and
  - (b) sufficient information to enable the competent authority of the requested State to:
    - (i) reasonably suspect that the natural or legal person concerned has engaged in a criminal offence and that banks or non-bank financial institutions in the territory of the requested State may have the information requested; and
    - (ii) conclude that the information sought relates to the criminal investigation or proceeding;
  - (c) to the extent possible, information concerning which bank or non-bank financial institution may be involved, and other information the availability of which may aid in reducing the breadth of the enquiry.

3. Requests for assistance under this Article shall be transmitted between:
  - a) central authorities responsible for mutual legal assistance in Member States, or national authorities of Member States responsible for investigation or prosecution of criminal offences as designated pursuant to Article 15(2), and
  - b) national authorities of the United States responsible for investigation or prosecution of criminal offences, as designated pursuant to Article 15(2).

The Contracting Parties may, following the entry into force of this Agreement, agree by exchange of diplomatic note to modify the channels through which requests under this Article are made.

4. (a) Subject to subparagraph (b), a State may, pursuant to Article 15, limit its obligation to provide assistance under this Article to:
  - (i) offences punishable under the laws of both the requested and requesting States;
  - (ii) offences punishable by a penalty involving deprivation of liberty or a detention order of a maximum period of at least four years in the requesting State and at least two years in the requested State; or
  - (iii) designated serious offences punishable under the laws of both the requested and requesting States;
- (b) A State which limits its obligation pursuant to subparagraph (a)(ii) or (iii) shall, at a minimum, enable identification of accounts associated with terrorist activity and the laundering of proceeds generated from a comprehensive range of serious criminal activities, punishable under the laws of both the requesting and requested States.

5. Assistance may not be refused under this Article on grounds of bank secrecy.

6. The requested State shall respond to a request for production of the records concerning the accounts or transactions identified pursuant to this Article, in accordance with the provisions of the applicable mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or in the absence thereof, in accordance with the requirements of its domestic law.”

B. Article 4, paragraphs 1 through 6, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the identification of financial accounts and transactions, in addition to any authority already provided for under the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of applying its terms, and for the purposes of Article 15, paragraphs 2 and 3, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement:

1. Requests for assistance shall contain the information required by Article 4, paragraph 1 (a) - (d), of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, in addition to the information set forth in Article 4, paragraph 2, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement.
2. Notwithstanding Article 5 of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, the designated authorities between whom requests for assistance shall be transmitted pursuant to Article 4, paragraph 3, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement unless subsequently modified, are:
  - for France, the Ministry of Justice of France, as the Central Authority responsible for mutual legal assistance designated pursuant to Article 2, paragraph 1, of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty.

- for the United States of America, the attaché responsible for France of the

- (a) U.S. Department of Justice, Drug Enforcement Administration, with respect to matters within its jurisdiction;
  - (b) U.S. Department of Homeland Security, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, with respect to matters within its jurisdiction;
  - (c) U.S. Department of Justice, Federal Bureau of Investigation, with respect to all other matters.
3. a) Pursuant to Article 4, paragraph 4, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the United States of America shall limit assistance to money laundering and terrorist activity punishable under the laws of both the Requesting and Requested States, and with respect to such other criminal activity as the United States of America may notify France.
- b) France shall not invoke Article 4, paragraph 4, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement to limit the extent of its obligation to provide assistance.
4. Article 4, paragraph 5, has the same effect as the more general provisions of Article 6 of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, under which bank secrecy is not a permissible ground for refusal.

## II

A. Article 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

### “Joint Investigative Teams

1. The Contracting Parties shall, to the extent they have not already done so, take such measures as may be necessary to enable joint investigative teams to be established and operated in the respective territories of the United States of America and each Member State for the purpose of facilitating criminal investigations or prosecutions involving the United States of America and one or more Member States where deemed appropriate by the United States of America and the Member State concerned.
2. The procedures under which the team is to operate, such as its composition, duration, location, organization, functions, purpose, and terms of participation of team members of a State in investigative activities taking place in another State's territory shall be as agreed between the competent authorities responsible for the investigation or prosecution of criminal offences, as determined by the respective States concerned.
3. The competent authorities determined by the respective States concerned shall communicate directly for the purposes of the establishment and operation of such team except that where the exceptional complexity, broad scope, or other circumstances involved are deemed to require more central coordination as to some or all aspects, the States may agree upon other appropriate channels of communications to that end.
4. Where the joint investigative team needs investigative measures to be taken in one of the States setting up the team, a member of the team of that State may request its own competent authorities to take those measures without the other States having to submit a request for mutual legal assistance. The required legal standard for obtaining the measure in that State shall be the standard applicable to its domestic investigative activities.”

B. Article 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the formation and activities of joint investigative teams in addition to any authority already

provided for under the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of applying its terms:

1. Requests relating to the establishment of, operation of, and taking of investigative measures by, joint investigative teams shall be carried out as specified in Article 5 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, rather than under Article 5 of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty.
2. The “competent authorities” referred to in this Article are those determined in accordance with its terms, and may include authorities not within the meaning of Article 3 of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty.

### III

A. Article 6 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

#### “Video Conferencing

1. The Contracting Parties shall take such measures as may be necessary to enable the use of video transmission technology between the United States of America and each Member State for taking testimony in a proceeding for which mutual legal assistance is available of a witness or expert located in a requested State, to the extent such assistance is not currently available. To the extent not specifically set forth in this Article, the modalities governing such procedure shall be as provided under the applicable mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or the law of the requested State, as applicable.

2. Unless otherwise agreed by the requesting and requested States, the requesting State shall bear the costs associated with establishing and servicing the video transmission. Other costs arising in the course of providing assistance (including costs associated with travel of participants in the requested State) shall be borne in accordance with the applicable provisions of the mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or where there is no such treaty, as agreed upon by the requesting and requested States.

3. The requesting and requested States may consult in order to facilitate resolution of legal, technical or logistical issues that may arise in the execution of the request.

4. Without prejudice to any jurisdiction under the law of the requesting State, making an intentionally false statement or other misconduct of the witness or expert during the course of the video conference shall be punishable in the requested State in the same manner as if it had been committed in the course of its domestic proceedings.

5. This Article is without prejudice to the use of other means for obtaining of testimony in the requested State available under applicable treaty or law.

6. This Article is without prejudice to application of provisions of bilateral mutual legal assistance agreements between the United States of America and Member States that require or permit the use of video conferencing technology for purposes other than those described in paragraph 1, including for purposes of identification of persons or objects, or taking of investigative statements. Where not already provided for under applicable treaty or law, a State may permit the use of video conferencing technology in such instances.”

B. Article 6 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the taking of testimony of a person located in the Requested State by use of video transmission technology between the Requesting and Requested States, in addition to any authority already provided for under the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of applying its terms, costs other than those associated with establishing and servicing the video transmission shall be borne in accordance with Article 23 of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty.

#### IV

A. Article 7 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

##### “Expedited Transmission of Requests

Requests for mutual legal assistance, and communications related thereto, may be made by expedited means of communications, including fax or e-mail, with formal confirmation to follow where required by the requested State. The requested State may respond to the request by any such expedited means of communication.”

B. Article 7 of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the use of expedited means of communication, in addition to any authority already provided for under the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of applying its terms:

1. With respect to Article 4 of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, requests and communications related thereto transmitted by fax, or attached to an e-mail, shall be accepted by the Requested State. Formal confirmation shall follow where required by the Requested State.
2. The use of expedited means of communications shall not be limited to urgent circumstances.

#### V

A. Article 8, paragraphs 1 and 2(a), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement provides:

##### “Mutual Legal Assistance to Administrative Authorities

1. Mutual legal assistance shall also be afforded to a national administrative authority, investigating conduct with a view to a criminal prosecution of the conduct, or referral of the conduct to criminal investigation or prosecution authorities, pursuant to its specific administrative or regulatory authority to undertake such investigation. Mutual legal assistance may also be afforded to other administrative authorities under such circumstances. Assistance shall not be available for matters in which the administrative authority anticipates that no prosecution or referral, as applicable, will take place.

2. (a) Requests for assistance under this Article shall be transmitted between the central authorities designated pursuant to the bilateral mutual legal assistance treaty in force between the States concerned, or between such other authorities as may be agreed by the central authorities;”

B. Article 8, paragraphs 1 and 2(a), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the providing of mutual assistance to the administrative authorities concerned, in addition to the authority provided under Article 3 of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, and shall supplement the terms of that Treaty. For purposes of Article 8, paragraph 2(a), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, requests for mutual legal assistance shall be transmitted between the Central Authorities referred to in Article 2(1) of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty, unless the Governments of the United States of America and the French Republic agree to designate an alternate channel of transmission.

#### VI

A. Article 9, paragraphs 1 through 4, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance



Agreement provides:

“Limitations on Use to Protect Personal and Other Data

1. The requesting State may use any evidence or information obtained from the requested State:

- (a) for the purpose of its criminal investigations and proceedings;
  - (b) for preventing an immediate and serious threat to its public security;
  - (c) in its non-criminal judicial or administrative proceedings directly related to investigations or proceedings:
    - (i) set forth in subparagraph (a); or
    - (ii) for which mutual legal assistance was rendered under Article 8;
  - (d) for any other purpose, if the information or evidence has been made public within the framework of proceedings for which they were transmitted, or in any of the situations described in subparagraphs (a), (b) and (c); and
  - (e) for any other purpose, only with the prior consent of the requested State.
2. (a) This Article shall not prejudice the ability of the requested State to impose additional conditions in a particular case where the particular request for assistance could not be complied with in the absence of such conditions. Where additional conditions have been imposed in accordance with this subparagraph, the requested State may require the requesting State to give information on the use made of the evidence or information;
- (b) Generic restrictions with respect to the legal standards of the requesting State for processing personal data may not be imposed by the requested State as a condition under subparagraph (a) to providing evidence or information.

3. Where, following disclosure to the requesting State, the requested State becomes aware of circumstances that may cause it to seek an additional condition in a particular case, the requested State may consult with the requesting State to determine the extent to which the evidence and information can be protected.

4. A requested State may apply the use limitation provision of the applicable bilateral mutual legal assistance treaty in lieu of this Article, where doing so will result in less restriction on the use of information and evidence than provided for in this Article.”

B. Article 9, paragraphs 1 through 4, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement shall govern the limitation on use of information or evidence provided to the Requesting State, and the conditioning or refusal of assistance on data protection grounds and shall be applied in place of Article 14, paragraphs 3, 4 and 5, of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty. For purposes of applying the terms of Article 9, paragraphs 1 through 4:

- 1. The reference to “Article 8” in Article 9, paragraph 1(c) (ii), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement relates to Part V of this Instrument.
- 2. The “additional conditions” referred to in Article 9, paragraph 2(a), of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement are other conditions that may be imposed in accordance with the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty.
- 3. Pursuant to Article 9, paragraph 4, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, the requested State may apply Article 14, paragraphs 3, 4 and 5,

of the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty where doing so would result in less restriction on use.

VII

Pursuant to Article 12, paragraph 1, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Instrument shall apply to offenses committed before as well as after it enters into force.

Pursuant to Article 12, paragraph 2, of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Instrument shall apply to requests for mutual legal assistance made after its entry into force, except that Parts III and IV shall apply to requests pending in the requested State at the time this Instrument enters into force.

VIII

This instrument shall be subject to the completion by the United States of America and France of any necessary applicable internal procedures for entry into force. The Governments of the United States of America and the French Republic shall thereupon exchange instruments indicating that any such measures have been completed. This instrument shall enter into force on the date of entry into force of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement.

In the event of termination of the U.S.-EU Mutual Legal Assistance Agreement, this Instrument shall be terminated and the 1998 Mutual Legal Assistance Treaty shall be applied.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Instrument.

DONE at The Hague, in duplicate, this 30 day of September, 2004, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE FRENCH REPUBLIC:



**INSTRUMENT**

**PRÉVU PAR L'ARTICLE 3, PARAGRAPHE 2,**

**DE L'ACCORD D'ENTRAIDE JUDICIAIRE**

**ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**ET L'UNION EUROPÉENNE**

**SIGNÉ LE 25 JUIN 2003,**

**RELATIF À L'APPLICATION**

**DU TRAITÉ D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE**

**SIGNÉ LE 10 DÉCEMBRE 1998**

**ENTRE LES ETATS UNIS D'AMÉRIQUE**

**ET LA FRANCE**

Comme prévu par l'article 3, paragraphe 2, de l'Accord d'entraide judiciaire signé entre les États-Unis d'Amérique et l'Union européenne le 25 juin 2003 (ci-après dénommé « l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU »), le Gouvernement des États Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République française reconnaissent que, conformément aux dispositions du présent Instrument, l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU s'applique dans les conditions ci-après au Traité bilatéral d'entraide judiciaire en matière pénale signé le 10 décembre 1998 entre les États Unis d'Amérique et la France (ci-après dénommé « le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998 ») :

## I

A. L'article 4, paragraphes 1 à 6, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU stipule :

### « Recherche d'informations bancaires

1. a) À la demande de l'État requérant, l'État requis vérifie sans tarder, conformément aux dispositions du présent article, si les banques établies sur son territoire détiennent des informations sur le fait de savoir si une personne physique ou morale identifiée, soupçonnée ou accusée d'une infraction pénale, est titulaire d'un ou de plusieurs comptes bancaires. L'État requis communique sans délai les résultats de ses recherches à l'État requérant.
- b) Les mesures visées au point a) peuvent également être prises aux fins de recherche :
  - i) d'informations concernant des personnes physiques ou morales condamnées ou impliquées de quelque autre manière dans une infraction pénale ;
  - ii) d'informations détenues par des établissements financiers non bancaires ; ou
  - iii) d'opérations financières qui ne sont pas liées à des comptes bancaires.
2. La demande d'informations visée au paragraphe 1 contient:
  - a) l'identité de la personne physique ou morale permettant de localiser ces comptes ou opérations ; et
  - b) des informations suffisantes pour permettre à l'autorité compétente de l'État requis :
    - i) d'avoir des motifs raisonnables de croire que la personne physique ou morale concernée est impliquée dans une infraction pénale et que des banques ou des institutions financières non bancaires situées sur le territoire de l'État requis peuvent disposer des informations demandées; et

ii) de conclure que les informations recherchées se rapportent à l'enquête ou aux poursuites pénales;

c) dans la mesure du possible, des informations sur le nom de la banque ou de l'établissement financier non bancaire susceptible d'être impliqué, ainsi que d'autres informations dont la connaissance pourrait contribuer à réduire l'ampleur de l'enquête.

3. Les demandes d'entraide au titre du présent article sont transmises entre :

a) les autorités centrales compétentes en matière d'entraide judiciaire dans les États membres, ou les autorités nationales des États membres responsables des enquêtes ou de la poursuite des infractions pénales qui auront été désignées conformément à l'article 15, paragraphe 2, et

b) les autorités nationales des États-Unis responsables des enquêtes ou de la poursuite des infractions pénales qui auront été désignées conformément à l'article 15, paragraphe 2.

Après l'entrée en vigueur du présent accord, les parties contractantes pourront décider, par un échange de notes diplomatiques, de modifier les voies par lesquelles sont acheminées les demandes d'entraide au titre du présent article.

4. a) Sous réserve du point b), un État peut, conformément à l'article 15, restreindre son obligation de fournir une aide en vertu du présent article :

i) aux infractions punissables en vertu du droit de l'État requis et de celui de l'État requérant ;

ii) aux infractions punissables d'une peine comportant la privation de liberté ou une mesure de sûreté d'une durée maximale d'au moins quatre ans dans l'État requérant et d'au moins deux ans dans l'État requis ; ou

iii) aux infractions graves préalablement définies, punissables en vertu du droit de l'État requis et de celui de l'État requérant.

b) Un État qui restreint ses obligations conformément au point a), sous ii) ou iii), permet au minimum l'identification de comptes liés à des activités terroristes ou au blanchiment de produits résultant d'un vaste éventail d'activités délictueuses graves punissables en vertu du droit de l'État requérant et de celui de l'État requis.

5. L'assistance ne peut pas être refusée au titre du présent article pour des motifs tenant au respect du secret bancaire.

6. L'État requis répond à une demande de présentation des documents relatifs aux comptes ou opérations identifiés au titre du présent article conformément aux dispositions du traité d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés ou, en l'absence d'un tel traité, conformément aux prescriptions de son droit interne. »

- B. L'article 4, paragraphes 1 à 6, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU régit l'identification des comptes financiers et des opérations financières, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, et complète les dispositions de ce Traité. Pour l'application de ses dispositions et aux fins de l'article 15, paragraphes 2 et 3, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU :
1. Les demandes d'entraide comportent les informations requises à l'article 4 paragraphe (1)(a) à (d) du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, outre les informations prévues à l'article 4, paragraphe 2, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU.
  2. Nonobstant l'article 5 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, les autorités désignées pour la transmission des demandes d'entraide conformément à l'article 4, paragraphe 3 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU sont les suivantes, à moins qu'elles ne soient modifiées ultérieurement :
    - pour la France, le Ministère de la Justice, en tant qu'autorité centrale chargée de l'entraide judiciaire désignée conformément à l'article 2, paragraphe 1, du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998,
    - pour les États-Unis d'Amérique, l'attaché en charge de la France
    - a) au Ministère américain de la justice, Drug Enforcement Administration, pour les affaires relevant de sa compétence,
    - b) au Ministère américain de la sécurité intérieure, Bureau of Immigration and Customs Enforcement, pour les affaires relevant de sa compétence,
    - c) au Ministère américain de la justice, Federal Bureau of Investigation, pour toutes les autres affaires.
  3.
    - a) Conformément à l'article 4, paragraphe 4, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU, les États-Unis d'Amérique limitent l'entraide au blanchiment d'argent et aux activités terroristes punissables en vertu du droit de l'État requis et de celui de l'État requérant, et pour toute activité criminelle que les États-Unis d'Amérique notifieront à la France.
    - b) La France n'invoque pas l'article 4, paragraphe 4, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU pour limiter la portée de son obligation d'accorder l'entraide.
  4. L'article 4, paragraphe 5, produit les mêmes effets que les dispositions plus générales de l'article 6 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, en vertu desquelles le secret bancaire n'est pas un motif de refus de l'entraide.

II

A. L'article 5 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU stipule :

« Équipes d'enquête communes

1. Pour autant qu'elles ne l'aient pas encore fait, les parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour permettre la constitution et le fonctionnement d'équipes policières d'enquête communes sur le territoire respectif de chaque État membre et des États-Unis d'Amérique aux fins de faciliter les enquêtes et les poursuites pénales faisant intervenir un ou plusieurs États membres et les États-Unis d'Amérique, si l'État membre concerné et les États-Unis d'Amérique l'estiment opportun.
2. Les procédures régissant le fonctionnement de ces équipes (composition, durée, localisation, organisation, fonctions, objet, ainsi que les conditions de participation de membres d'une équipe à des activités d'enquête se déroulant sur le territoire d'un État autre que le leur) font l'objet d'un accord entre les autorités compétentes chargées des recherches ou de la répression des infractions pénales, que chacun des États concernés aura désignées.
3. Les autorités compétentes désignées par chacun des États concernés communiquent directement entre elles aux fins de la constitution et du fonctionnement de ces équipes; toutefois, lorsque, en raison de la complexité exceptionnelle de l'affaire, de son ampleur ou d'autres circonstances, il est jugé qu'une coordination plus centrale s'impose concernant une partie ou l'ensemble des aspects, les États peuvent décider d'utiliser d'autres voies de communication appropriées à cette fin.
4. Lorsqu'une équipe d'enquête commune estime que des devoirs d'enquête doivent être exécutés dans l'un des États composant l'équipe, un membre de l'équipe appartenant à cet État peut demander à ses autorités compétentes d'exécuter ces devoirs sans que les autres États doivent présenter une demande d'entraide judiciaire. La norme juridique requise pour obtenir l'exécution d'un devoir d'enquête dans cet État est la norme applicable aux activités d'enquête nationales. »

B. L'article 5 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU régit la formation et les activités d'équipes d'enquête communes, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, et complète les dispositions de ce Traité. Pour l'application de ses dispositions :

1. les demandes relatives à la création et au fonctionnement des équipes d'enquête communes ainsi qu'aux mesures d'enquête prises par celles-ci sont exécutées dans les conditions prévues à l'article 5 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU, au lieu des conditions prévues à l'article 5 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998 ;

2. les « autorités compétentes » visées à cet article sont celles désignées conformément à ses dispositions et peuvent inclure des autorités non visées à l'article 3 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998.

### III

- A. L'article 6 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU stipule :

#### « Vidéoconférences

1. Lorsque ce type d'entraide n'existe pas encore, les parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour permettre le recours à la technologie de la vidéotransmission entre chaque État membre et les États-Unis d'Amérique pour recueillir, dans une procédure pour laquelle une entraide judiciaire est possible, le témoignage d'une personne ou d'un expert situé dans un État requis. Lorsqu'elles ne sont pas spécifiées dans le présent article, les modalités régissant cette procédure sont celles qui sont prévues dans le traité d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés ou celles du droit de l'État requis, selon le cas.
2. Sauf accord contraire entre l'État requérant et l'État requis, l'État requérant supporte les coûts liés à l'établissement et au fonctionnement de la vidéotransmission. Les autres coûts apparaissant pendant la fourniture de l'aide (y compris ceux liés aux déplacements des participants dans l'État requis) sont supportés conformément aux dispositions applicables du traité d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés ou, en l'absence d'un tel traité, comme convenu entre l'État requérant et l'État requis.
3. L'État requérant et l'État requis peuvent se consulter afin de faciliter le règlement de questions de nature juridique, technique ou logistique qui peuvent apparaître à l'occasion de l'exécution de la demande.
4. Sans préjudice d'une éventuelle compétence prévue par le droit de l'État requérant, toute fausse déclaration ou autre faute intentionnelle du témoin ou de l'expert au cours de la vidéoconférence est punissable dans l'État requis comme si ces faits avaient été commis dans le cadre d'une procédure nationale.
5. Le présent article n'empêche en rien l'utilisation d'autres moyens visant à obtenir un témoignage dans l'État requis et qui sont disponibles en vertu d'un traité ou du droit applicables.
6. Le présent article n'affecte en rien l'application des dispositions d'accords bilatéraux d'entraide judiciaire conclus entre les États membres et les États-Unis d'Amérique imposant ou autorisant le recours à la technologie de la vidéoconférence à des fins autres que celles visées au paragraphe 1, y compris aux fins d'identification de personnes ou d'objets ou de l'enregistrement de dépositions. Lorsque cela n'est pas déjà prévu au titre d'un traité ou du droit qui s'applique, un État peut autoriser l'utilisation de la technologie de la vidéoconférence dans ces cas. »



- B. L'article 6 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU régit l'enregistrement du témoignage d'une personne située dans l'État requis au moyen d'une technologie de vidéo-transmission entre l'État requérant et l'État requis, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1988, et complète les dispositions de ce Traité. Pour l'application de ses dispositions, les coûts autres que ceux liés à l'établissement et au fonctionnement de la vidéo-transmission sont pris en charge conformément à l'article 23 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998.

#### IV

- A. L'article 7 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU stipule :

« Transmission accélérée des demandes

Les demandes d'entraide judiciaire et les communications qui s'y rapportent peuvent être transmises par des moyens de communication rapides tels que la télécopie ou le courrier électronique, la confirmation formelle devant suivre si elle est demandée par l'État requis. L'État requis peut répondre en utilisant ces mêmes moyens de communication rapides. »

- B. L'article 7 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU régit l'utilisation de moyens rapides de communication, en plus des dispositions déjà prévues par le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, et complète les dispositions de ce Traité. Pour l'application de ses dispositions :
1. Les demandes et les communications, effectuées conformément à l'article 4 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, transmises par télécopie ou jointes à un message électronique, sont admises par l'État requis. Une confirmation formelle suit si l'État requis le demande.
  2. L'utilisation de moyens rapides de communication n'est pas limitée aux cas urgents.

#### V

- A. L'article 8, paragraphes 1 et 2(a), de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU stipule :

« Entraide judiciaire accordée à des autorités administratives

1. L'entraide judiciaire est également accordée à une autorité administrative nationale enquêtant sur des faits en vue de les poursuivre pénalement ou de les renvoyer aux autorités compétentes en matière d'enquêtes et de poursuites, conformément à la compétence administrative ou réglementaire dont elle jouit pour mener une telle enquête. L'entraide judiciaire peut également être accordée à d'autres autorités administratives dans ces circonstances. Elle n'est pas accordée lorsque l'autorité

administrative prévoit que l'affaire ne donnera pas lieu à des poursuites ou à un renvoi, selon le cas.

2. a) Les demandes d'entraide formulées au titre du présent article sont transmises entre les autorités centrales désignées en vertu du traité bilatéral d'entraide judiciaire en vigueur entre les États concernés, ou entre d'autres autorités éventuellement désignées d'un commun accord par les autorités centrales. »
- B. L'article 8, paragraphes 1 et 2(a), de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU régit l'octroi de l'entraide judiciaire au profit des autorités administratives concernées, en plus des dispositions déjà prévues par l'article 3 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, et complète les dispositions de ce Traité. Aux fins de l'article 8, paragraphe 2(a), de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU, les demandes d'entraide judiciaire sont transmises entre les autorités centrales visées à l'article 2(1) du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998, à moins que les gouvernements des États-Unis et de la République française ne conviennent d'une autre voie de transmission.

## VI

A. L'article 9, paragraphes 1 à 4, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU stipule :

« Limites à l'utilisation aux fins de la protection des données à caractère personnel et d'autres données

1. L'État requérant peut utiliser les preuves ou les informations reçues de l'État requis:
  - a) aux fins d'enquêtes et d'actions pénales;
  - b) pour prévenir une menace immédiate et sérieuse contre sa sécurité publique;
  - c) dans ses procédures judiciaires ou administratives non pénales directement liées à des enquêtes ou des actions :
    - i) visées au point a); ou
    - ii) à propos desquelles une entraide judiciaire a été octroyée au titre de l'article 8;
  - d) à toute autre fin, si ces informations ou preuves ont été rendues publiques dans le cadre de la procédure pour laquelle elles ont été transmises ou dans l'une des situations décrites aux points a), b) et c); et
  - e) à toute autre fin, uniquement avec l'accord préalable de l'État requis.
2. a) Le présent article ne porte pas atteinte à la possibilité, pour l'État requis, d'imposer des conditions supplémentaires dans une affaire donnée lorsqu'il ne pourrait pas, en l'absence de ces conditions, donner suite à la demande d'entraide examinée. Lorsque des conditions supplémentaires ont été imposées conformément au présent point, l'État requis peut demander à l'État requérant de donner des informations sur l'utilisation des preuves et des informations.

- b) L'État requis ne peut imposer, en tant que condition visée au point a) pour fournir des preuves ou des informations, des restrictions générales ayant trait aux normes légales de l'État requérant en matière de traitement des données à caractère personnel.
3. Lorsque, après une communication à l'État requérant, l'État requis prend connaissance de circonstances susceptibles de justifier l'imposition d'une condition supplémentaire dans une affaire donnée, il peut engager des consultations avec l'État requérant pour déterminer dans quelle mesure les preuves et les informations peuvent être protégées.
  4. Au lieu du présent article, l'État requis peut appliquer les dispositions du traité bilatéral d'entraide judiciaire en vigueur relatives aux limites à l'utilisation des preuves et des informations, lorsque cela se traduira par des restrictions moindres à l'utilisation des preuves et des informations que ne le permet le présent article. »
- B. L'article 9, paragraphes 1 à 4 de l'accord d'entraide judiciaire UE-EU, régit les limitations applicables à l'utilisation des informations ou des preuves fournies à l'État requérant, ainsi que les conditions posées à l'entraide ou le refus de celle-ci pour des motifs liés à la protection des données, et s'applique en lieu et place de l'article 14, paragraphes 3, 4 et 5 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998. Aux fins de l'application des dispositions de l'article 9, paragraphes 1 à 4 :
1. la référence à « l'article 8 » dans l'article 9, paragraphe 1 c) (ii) de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU se rapporte au point V du présent instrument ;
  2. les « conditions supplémentaires » visées à l'article 9, paragraphe 2(a) de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU concernent les autres conditions pouvant être imposées conformément au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998 ;
  3. en vertu de l'article 9, paragraphe 4 de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU, l'État requis peut appliquer l'article 14, paragraphes 3, 4 et 5 du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998 dans les cas où cela permettrait de limiter les restrictions applicables à l'utilisation des informations ou des preuves.

## VII

En vertu de l'article 12, paragraphe 1, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU s'applique aux infractions commises tant avant qu'après son entrée en vigueur.

En vertu de l'article 12, paragraphe 2, de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU, ledit Accord s'applique aux demandes d'entraide formulées après son entrée en vigueur, à l'exception des parties III et IV qui sont applicables aux demandes pendantes dans l'État requis au moment de l'entrée en vigueur du présent instrument.

## VIII

Le présent instrument est soumis, le cas échéant, à l'accomplissement par les États-Unis d'Amérique et la France de leurs procédures internes respectives applicables qui sont nécessaires pour l'entrée en vigueur. Les gouvernements de la République française et des États Unis d'Amérique échangeront ensuite les instruments indiquant que ces procédures ont été menées à bien. Le présent Instrument entrera en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU.

En cas de dénonciation de l'Accord d'entraide judiciaire UE-EU, le présent Instrument cessera d'être en vigueur et le Traité d'entraide judiciaire en matière pénale de 1998 s'appliquera.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Instrument.

Fait à *La Haye*, le *30 septembre 2004*, en double exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT  
DES ETATS UNIS D'AMERIQUE



POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

